

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na co może uskarżać się człowiek, który żyje, mężczyzna – czy nie na własny grzech?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	¿ Czy człowiek, póki żyje, może zrzucić winę na cokolwiek poza własnym grzechem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu więc żali się człowiek żyjący, człowiek — z powodu kary za swoje grzechy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeczyżby tedy sobie utyskiwać miał człowiek żyjący, a mąż nad karą za grzechy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż szemrał człowiek żywy, mąż za grzechy swoje?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu się skarży człowiek żyjący? Mąż - na [karę za] grzechy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na co może uskarżać się człowiek, póki żyje? Niech się uskarża na swoje grzechy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego uskarża się człowiek żyjący, z powodu swoich grzechów?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego więc żali się człowiek żyjący, mężczyzna obciążony grzechami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego żali się człowiek żyjący, mąż obarczony grzechami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому бурмоче людина живучи, чоловік за свої гріхи?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu człowiek utyskuje póki żyje mąż, co cierpi za swoje grzechy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak może człowiek żyjący pozwalać sobie na narzekanie, krzepki mąż – z powodu swego grzechu?